

# 转机以及寻找登机口的旅途用语\_中英文对照

By eelover

前言：本文包括从中国到美国的旅途中，在过海关以及转机过程中可能需要用到的旅途用语的中英文对照，包括过以下部分：

- ✓ 1、过美国海关
- ✓ 2、重新办理登机牌
- ✓ 3、转机——寻找登机口
- ✓ 4、转机——到达登机口后
- ✓ 5、到达最终目的地后
- ✓ 6、（如果需要机场过夜的情况下）机场住宿等
- ✓ 7、从美国回中国的行程
- ✓ 8、紧急情况下的解决办法
- ✓ 9、机场里的其他需要
- ✓ 10、常用的中英文对照

注：只有第7节“从美国回中国的行程”一节是针对从美国到中国的旅途的。此外，除了第10节，本文主要是针对转机、寻找登机口、重新办理登机牌、航班延误以及机场住宿等围绕机场所可能用到的旅途用语，至于在航班上有关的内容仍然需参考我的另一份文件《达美航空国际航班旅途指南》([http://www.iflychina.net/files/delta\\_atl\\_travel\\_guide\\_for\\_parents.pdf](http://www.iflychina.net/files/delta_atl_travel_guide_for_parents.pdf))。

## 1 过美国海关

在入海关之前，就会看到取行李的转盘。

注意：在加拿大的机场（比如多伦多和渥太华）转飞往美国的航班时，也需要过美国海关。

- 在寻找美国海关时，向机场工作人员询问，美国海关怎么走？（此时，出示登机牌）

（问）“我要乘航班去美国\_\_\_\_\_，请问美国海关怎么走？”

Excuse me. I do not speak English. I am taking flight to \_\_\_\_\_, USA. Could you show me how to get to the US Customs?

- 到达美国海关后，向工作人员询问，我该排哪个队？

注意：外国游客和美国公民（和绿卡持有者）是排不同的队的。

（问）“我是外国游客，要乘航班去美国\_\_\_\_\_，飞机就快起飞了，时间很紧，请问该排哪个队？”（此时，出示登机牌）

Excuse me. I do not speak English. I am a visitor and I am taking flight to \_\_\_\_\_, USA. I have just a little time now because the flight is taking off soon. Could you show me which line I should get in at the US Customs?

- （在取托运行李时，如果有多个转盘，搞不清的时候）向机场工作人员询问，航班的行李在哪个转盘上？

（问）“请问我这个航班的行李在哪个转盘上？”（此时，出示登机牌）

Excuse me. I do not speak English. Could you help me find out which carousel has the baggage from this flight? Thank you very much.

- 在过了海关后，向机场工作人员询问，在哪里重新托运行李？

## 转机以及寻找登机口的旅途用语\_中英文对照

(问) “我要乘航班去美国\_\_\_\_\_，请问我的托运行李应该放在哪里重新托运？” (此时，出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. I am taking flight to \_\_\_\_\_, USA. Could you tell me where I should re-check my baggage? Thank you very much.

注意：在过了海关之后，会看到大家都把托运行李放在一个传送带上，一般而言，那个就是重新托运的传送带。一般不需要任何手续。如果时间充裕或者不放心的话，用上面的英文来进一步确认。

### 2 重新办理登机牌

(如果在出发机场就已经拿到了所有登机牌，那么这个步骤就不需要了。如果没有拿到，那么在到达转机机场后，就需要到相应的航空公司去办理登机牌)

#### • 弄清航班号、登机口和登机时间

(问空姐或者机场的登机口服务人员或者其他机场工作人员询问) “你好，我的航班是到美国\_\_\_\_\_，但是我还没有拿到到去美国\_\_\_\_\_的登机牌，请问能否帮我们办理登机牌？” (此时，出示航空公司的订票收据和中国护照)

Excuse me. I do not speak English. I am flying to \_\_\_\_\_ of the US. We didn't get the boarding pass when we checked in in the departure airport. Could you please help me check in and get the boarding pass for the flight to \_\_\_\_\_? Thank you very much.

注意：办理好后，应该拿到登机牌和行李托运的收据 (也就是条形码)。

#### • 托运行李费用

如果重新办理登机牌的时候，航空公司工作人员要求对第二件托运行李支付托运行费用，那么就说：我们已经在出发机场办理好了这两件托运行李的手续以及有关费用，这里是托运行李的凭证。(此时，出示在机场拿到的托运行李的凭证，也即是两张条形码)

When we checked in at departure airport, we already paid necessary fees for these two baggage. Here are the receipts of the two checked baggage.

如果航空公司工作人员仍然要求支付，那么就先支付第二件托运行李的费用 (一般大约是 75 美元或者 100 美元左右)，然后收好托运凭证 (也就是条形码) 和支付收据，等到了美国后给我就行了。

### 3 转机——寻找登机口

#### • 弄清登机口和登机时间

(问空姐或者机场的登机口服务人员或者其他机场工作人员询问) “请问能否将登机口、登机时间和座位号写在下面的三个空格中？” (此时，出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. Could you please write down the **boarding gate**, **boarding time** and **seat number** respectively in the following three blanks? Thank you very much.

(登机口) **Boarding Gate:** \_\_\_\_\_

(登机时间) **Boarding Time:** \_\_\_\_\_

(座位号码) **Seat Number:** \_\_\_\_\_

#### • (如果迷路) 向路人询问，请问是否可以带我去转机的登机口

(问) “请问能否带我去我的登机口？” (此时，出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. I can't find the boarding gate. Could you please take me to the correct gate for my connecting flight? Thank you very much.

#### • (如果需要乘坐机场内交通，例如轻轨或者巴士) 向路人询问如何乘坐轻轨

注意：在东京机场不需要坐轻轨

## 转机以及寻找登机口的旅途用语\_中英文对照

(如果不知道应该乘坐哪个方向的轻轨,则可以拿出登机牌,询问路人)“我们要去\_\_\_\_\_航站楼转机,请问应该乘坐哪个方向的轻轨?谢谢!”

Excuse me. I do not speak English. We have a connecting flight at Terminal/Concourse \_\_\_\_\_. Could you please tell me which direction of the airport transit (light rail) I should take? Thank you.

(上了轻轨后,如果不知道应该在哪一站下车,则可以拿出登机牌,询问车上其他乘客)“我们要去\_\_\_\_\_航站楼转机,请问应该在下一站下吗?谢谢!”

Excuse me. I do not speak English. We have a connecting flight at Terminal/Concourse \_\_\_\_\_. Could you please tell me if I should get off the airport transit (light rail) at the **next station**? Thank you.

### 4 转机——到达登机口后

到了登机口后,看看登机口柜台上的屏幕,确认屏幕上显示的航班号和登机时间和自己的机票上是一样的(美国国内航班登机时间一般是起飞时间之前 30-40 分钟左右)。如果不同也不必着急,用下面的方法向工作人员确认登机口和登机时间。

#### • 向登机口服务人员确认登机口以及登机时间

(问)“请问这里是否是我正确的登机口和登机时间?”(此时,出示登机牌,看对方点头还是摇头,是说 Yes 还是说 No)

Excuse me. I do not speak English. Could you please help me make sure it is the correct gate and boarding time for my connecting flight? Thank you.

#### • 向登机口服务人员确认飞机状态

(问)“请问这班飞机是否是 1: 准时; 2: 晚点; 3: 我已经错过了?”(此时,出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. Could you please tell me the status of my connecting flight by selecting from the following options? Thank you.

(选项 1: 准时)

**Option 1: On time.**

(选项 2: 晚点)

**Option 2: Delay.**

(选项 3: 错过了)

**Option 3: I have already missed the flight.**

#### • (如果出现选项 3: 错过转机)向登机口服务人员请求联系下一班飞机

(问)“我错过了转机的飞机,请帮我联系下一班飞机?”(此时,出示登机牌,等待工作人员办理的新登机牌)

Excuse me. I do not speak English. I missed the connecting flight. Could you please help me schedule the next flight? Thank you.

#### • (如果出现选项 2: 飞机晚点,或者选项 3: 错过转机)弄清新的登机口和登机时间以及座位号

(问机场的登机口服务人员或者其他机场工作人员询问)“请问能否将变动后航班的登机口、登机时间和座位号写在下面的三个空格中?”(此时,出示登机牌或者机场登机口工作人员给的新登机牌)

Excuse me. I do not speak English. Could you please write down the **updated boarding gate, boarding time and seat number** respectively in the following three blanks? Thank you very much.

(登机口) **Boarding Gate:** \_\_\_\_\_

(登机时间) **Boarding Time:** \_\_\_\_\_

(座位号码) **Seat Number:** \_\_\_\_\_

## 转机以及寻找登机口的旅途用语\_中英文对照

**注意：**如果登机口改动了，则重复《3 转机——寻找登机口》一节中的方法寻找新的登机口。

### 5 到达最终目的地后

- 向路人或者机场工作人员询问，取行李处在哪里？

(问) “请问取行李处在哪里？您可以带我去吗”

Excuse me. I do not speak English. Could you lead me to the baggage claim? Thank you very much.

**注意：**一个简单办法就是沿着“Baggage Claim”这个字样的指示牌寻找。并且我们一般会在取行李处等候你们的。

**注意：**如果是从美国其他城市或者加拿大飞到最终目的地的，那么取行李处就在美国国内航班的取行李处（因为已经在那个城市入过海关了）。如果是从日本飞到最终目的地的，那么会要入海关，而入海关前就已经取了托运行李了。

### 6 （如果需要机场过夜的情况下）机场住宿等

- 在订机票的航空公司柜台重新办理登机牌（一般是达美、美联航、美国航空）

你好，我的航班晚点了，所以错过了换乘的航班。我需要乘坐下一班去\_\_\_\_\_。请给我办理新的登机牌，并请你把登机口、登机日期和时间，以及座位号写在下面的四个空格中？谢谢！（此时，出示登机牌，等待工作人员办理的新登机牌）

Excuse me. I do not speak English. My flight was delayed for hours, and I missed my connecting flight to \_\_\_\_\_. I want to take the next connecting flight to \_\_\_\_\_. Could you please help me check in and get the boarding pass for the connecting flight? Could you please also write down the boarding date, boarding time, boarding gate and seat number respectively in the following blanks? Thank you very much.

(登机日期 月/日 mm/dd) Flight Date(mm/dd): \_\_\_\_\_

(登机时间) Boarding Time: \_\_\_\_\_

(登机口) Boarding Gate: \_\_\_\_\_

(座位号码) Seat Number: \_\_\_\_\_

- （需要在机场过夜的话）在航空公司柜台询问：请问是否提供住宿和餐饮？如果提供住宿，请写下宾馆的名字。（此时，出示登机牌）

Excuse me. I do not speak English. My flight was delayed for hours, and I missed my connecting flight. Will the airline or airport provide hotel lodging and meal? If so, could you write down the name of the hotel? Thank you.

(宾馆名字) Hotel Name: \_\_\_\_\_

**注意：**有了宾馆名字，就可以在做巴士的时候给司机看。

- （在机场寻找去宾馆的巴士）询问机场工作人员：请问去哪里乘坐去这个宾馆的巴士？（此时拿出宾馆名字的字条）

Excuse me. I do not speak English. I need to go to this hotel. Could you please show me where is the shuttle bus to this hotel? Thank you very much.

- （入住宾馆的时候）询问宾馆接待人员：你好，我要住宿，我的飞机晚点了，航空公司应该会安排此次住宿，请办理住宿手续。（此时出示登机牌）

## 转机以及寻找登机口的旅途用语\_中英文对照

Excuse me. I do not speak English. My flight was delayed and the airline should have arranged the lodging for me. Here is my boarding pass. Please help me check in. Thank you.

- (在宾馆) 询问宾馆接待人员: 请问在哪里乘坐去机场的巴士? 另外, 请问巴士几点出发, 多少分钟一班? (此时可以拿出登机牌给宾馆人员看)

Excuse me. I do not speak English. Could you please show me where is the shuttle bus to the airport? Could you please also write down the time of the shuttle bus to the airport, and how often does the shuttle bus leave the hotel for the airport? Thank you very much.

(巴士离开宾馆去机场的时间)

Time shuttle bus leaves hotel for the airport: \_\_\_\_\_

(多少分钟一班?)

How often does the shuttle bus leave the hotel for the airport (in minutes)? : \_\_\_\_\_

- (离开宾馆的时候) 询问宾馆接待人员: 你好, 我要退房, 请在下面写下我是否有欠款, 如果有欠款, 请提供收据(Receipt)。 (此时交出房间卡)

Excuse me. I do not speak English. I want to check out. Here is the key. Please write down the balance in the following blank if there is any. And please give me a receipt. Thank you.

(欠款) Balance (\$): \_\_\_\_\_

注意: 如果欠款不是 0, 就用信用卡或者现金支付, 并留好收据。即使没有欠款, 宾馆可能也会给你一份住宿收据。

- (在宾馆去机场的巴士上) 询问司机: 我要乘坐\_\_\_\_\_航空公司的航班, 到了我该下的地方, 请告诉我一下, 谢谢。

Excuse me. I do not speak English. I am taking \_\_\_\_\_ Airline's flight. Could you please remind me when it is the time I should get off the bus? Thank you very much.

## 7 从美国回中国的行程

*注意: 和从中国到美国的行程一样, 按照《3 转机——寻找登机口》一节中的方法寻找登机口, 按照《4 转机——到达登机口后》一节中的方法确认登机时间和航班状态。*

- 向路人或者工作人员询问, 去登机口怎么走

(问) “请问能否告诉我去这个登机口怎么走? 或者可否带我去? 谢谢!” (此时, 出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. I don't know how to get to the boarding gate. Could you please direct me or take me to the gate for my connecting flight? Thank you very much.

- (如果在加拿大转机) 向路人或者工作人员询问, 去加拿大海关检查点怎么走

(问) “请问能否告诉我去加拿大海关检查点怎么走? 或者可否带我去? 谢谢!”

Excuse me. I do not speak English. Could you please direct me or take me to the custom inspection point? Thank you very much.

*注意: 加拿大海关检查点看上去应该和下面这张图很相似。在加拿大海关检查点应该要出示填好的《边境申报卡》(Canada Border Declaration card) 以及护照、登机牌。如果遇到问题, 可以出示我准备好的《给加拿大边境官员的信》。*



### 8 紧急情况下的解决办法\*\*\*\*\*

#### • 寻找中文翻译

(向工作人员询问) “我正在转机，但是现在遇到困难。请问能否给我找一个中文翻译？谢谢！”  
(此时，出示登机牌)

Excuse me. I do not speak English. I am connecting, but have troubles finding my flight. Could you please find me an interpreter who speaks Mandarin Chinese? Thank you very much.

(如果机场或者航空公司工作人员对你讲了很多话，但是你完全不知道他在说什么的时候，就说)  
“对不起，我不知道你在说什么。请问能否给我找一个中文翻译或者说中文的旅客帮助翻译？谢谢！”(此时，出示登机牌)

Sorry. I do not speak English, and I don't understand what you said. Could you please find me an interpreter or a traveler who can speak Mandarin Chinese? Thank you very much.

(如果没有办理全球通的情况下，需要联系我)

#### • 联系儿子

(向工作人员询问) “我正在\_\_\_\_\_转机，但是现在遇到困难。请问能否帮我打一个电话给我在美国\_\_\_\_\_的儿子？他会说英文，也会帮我解决困难的。谢谢！”

Excuse me. I do not speak English. I am connecting, but have problems with the flight. Could you talk to my son in \_\_\_\_\_ in the United States? He can speak English and will help me out. His cell phone number is \_\_\_\_\_. Thank you.

#### • 如果需要借别人的手机来打电话

(可以借用别人的手机来打给我，如果已经到了美国国内，则直接拨\_\_\_\_\_再按通话键，如果是在加拿大，则可能要加拨 1，也就是 1-\_\_\_\_\_)。如果身边只有美国乘客，那么就对他说：  
“请问能否借用一下你的手机，给我儿子打一个电话，告诉他我的飞机情况。谢谢！”

Excuse me. I do not speak English. I am traveling to the US. I want to make a phone call to my son in \_\_\_\_\_ and let him know I am doing okay. Could you help me make a phone call to him using your cell phone? I just want to get him updated about my flight. His cell phone number is \_\_\_\_\_. Thank you very much.

### 9 机场里的其他需要

#### • 寻找卫生间

如果找不到，可以向身边的人或者工作人员询问：“请问卫生间在哪里？谢谢（Excuse me. I do not speak English. Could you tell me where I could find restroom. Thank you.）”。

注意：简单的办法就是找机场里卫生间（Restroom）的指示，男卫生间为 MEN ，女卫生间为

WOMEN 或者 LADY 。

#### • 寻找餐馆（注意：只针对在美国的机场里）

如果饿了渴了可以在机场里的餐馆买点吃的。如果看到麦当劳的标志（一个黄色的大 M），可以在麦当劳点套餐。你可以对店员说：“对不起，我不会说英文。请给我一份\_\_\_\_\_号套餐加可乐，在店内吃。请告诉我要多少钱？”

Excuse me! I do not speak English. I want to order Combo number \_\_\_\_\_ with Coke for here. Could you please tell me how much it is and I want to pay by cash?

之后，你付给她现金，在结账柜台的一旁等候拿套餐就行了。最好准备好一张 20 美元面值的纸币，尽量不要使用 100 美元面值的纸币。

（如果没有办理全球通的情况下，需要联系我）

#### • 用机场公用电话打电话给我（注意：只针对在美国的机场里）

如果时间充裕，还可以用电话卡给我打一个电话试试，我就知道一切正常了。通常在登机口附近都会有公用电话，你可以用它来给我打电话。打电话的方法：先拨\_\_\_\_\_，然后拨密码，接着拨我的电话\_\_\_\_\_，然后就可以接通我了。

#### • 借用别人的手机打电话给我（注意：只针对在美国的机场里）

也可以借用别人的手机来打给我，直接拨\_\_\_\_\_再按通话键（一般是左下方一个绿色按键）就可以了。

如果身边只有美国乘客，那么就对他说：“请问能否借用一下你的手机，给我儿子打一个电话，告诉他我的飞机情况。谢谢！”

Excuse me. I do not speak English. I am traveling to the US, and I want to make a phone call to my son in \_\_\_\_\_ and let him know I am doing okay. Could you help me make a phone call to him using your cell phone? I just want to get him updated about my flight. His cell phone number is \_\_\_\_\_. Thank you very much.

### 10 常用的中英文对照

#### • 在飞机上可能用到的用语：

➤ 热水：hot water

➤ 橙汁（不加冰）：orange juice, no ice please.

➤ 苹果汁（不加冰）：apple juice, no ice please.

➤ 可乐（不加冰）：coke, no ice please.

➤ 水（不加冰）：water, no ice please.

- 橙汁（加冰）：orange juice, with ice please.
- 苹果汁（加冰）：apple juice, with ice please.
- 可乐（加冰）：coke, with ice please.
- 水（加冰）：water, with ice please.
- 我要中餐：Can I have Chinese food if you have? Thanks!
- 我要西餐：Can I have western food if you have? Thanks!
- 我要牛肉饭：Can I have beef and rice if you have? Thanks!
- 我要鸡肉饭：Can I have chicken and rice if you have? Thanks!
- 请给我一罐可乐：Can I have a can of coke please?

如果在空姐没有服务时想要喝水，可以说

- 请给我一杯水：Could you please give me some water? No Ice, please.  
Thanks!
- 请给我一杯热水：Could you please give me some hot water? Thanks!

如果有其他需要，可以说

- 请再给我一个毯子，我觉得冷：Could you please give me one more blanket? I feel cold. Thanks!

• 在海关可能用到的其他用语：

- 中药 Chinese Medicine
- 西药 Medication
- 医生处方 Doctor's prescription
- 米 Rice
- 零食 snack

如果海关官员拦住行李问了些什么，这时可以说：

- 我没有带食品、水果、蔬菜和肉，只有一点零食：I don't have food, fruit, vegetable or meat. Only some snacks.



- (如果还是不行, 就告诉海关官员) 对不起, 我听不懂英文, 请找一个说中国普通话的翻译, 或者给我在\_\_\_\_\_州的子女打电话, 让他们来翻译, 他们的电话是\_\_\_\_\_:
- Excuse me. I don't understand what you are saying because I do not speak English. Could you please find me an interpreter who speaks Mandarin Chinese? Or, you can call my children at \_\_\_\_\_. They are in \_\_\_\_\_ and can help interpret. Thank you very much!